ISSN 1725-244X

Diario Oficial de la Unión Europea

C 298

50º año

Edición en lengua española

Comunicaciones e informaciones

11 de diciembre de 2007

Número de información | Sumario | Página

II *Comunicaciones*

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Comisión

2007/C 298/01 Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones 1

2007/C 298/02 Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones ([1]) 4

2007/C 298/03 Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones ([1]) 5

2007/C 298/04 Comunicación de la Comisión a los productores de algodón 7

2007/C 298/05 No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4828 — Owens Corning/Saint Gobain Vetrotex) ([1]) 8

IV *Informaciones*

INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Comisión

2007/C 298/06 Tipo de cambio del euro 9

ES

([1]) Texto pertinente a efectos del EEE

(continúa al dorso)

V *Anuncios*

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

Comisión

2007/C 298/07 Ayuda estatal — Polonia — Ayuda estatal C 43/07 (ex N 64/07) — Ayuda de reestructuración en favor de Huta Stalowa Wola — BIS — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE [1] 10

2007/C 298/08 Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.5000 — Metinvest/Trametal/Spartan) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado [1] 19

2007/C 298/09 Notificación previa de una operación de concentración [Asunto COMP/M.4957 — Perstorp Holding/Solvay Interox (negocio de caprolactonas)] [1] 20

OTROS ACTOS

Comisión

2007/C 298/10 Publicación de una solicitud de modificación con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios 21

2007/C 298/11 Publicación de una solicitud de modificación con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios 28

ES

[1] Texto pertinente a efectos del EEE

II

(Comunicaciones)

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN

Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(2007/C 298/01)

Fecha de adopción de la Decisión	22.3.2007
Ayuda nº	N 518/06
Estado miembro	República Checa
Región	Liberecký
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Gestión de los bosques en la región de Liberecký
Base jurídica	Zákon č. 289/1995 Sb. o lesích a o změně a doplnění některých zákonů Zásady pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích z rozpočtu Libereckého kraje a způsobu kontroly jejich využití
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Ayudas al sector forestal
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Presupuesto anual: 25 millones CZK Presupuesto global: 175 millones CZK
Intensidad	Hasta el 100 %
Duración	1.1.2007-31.12.2013
Sectores económicos	Agricultura (sector forestal)
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Krajský úřad Libereckého kraje, odbor RVZŽP U Jezu 642/2a CZ-461 80 Liberec 2
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la Decisión	13.12.2006
Ayuda nº	N 594/06
Estado miembro	República Checa
Región	Zlín
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Gestión de superficies forestales en la región de Zlín
Base jurídica	1) Zákon č. 129/2000 Sb. o krajích § 36 odst. 1 písm c); 2) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Ayudas para el sector forestal
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Total: 150 000 000 CZK (5 342 641 EUR, aproximadamente)
Intensidad	Hasta el 80 %
Duración	1.1.2007-31.12.2012
Sectores económicos	Agricultura (sector forestal)
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Zlínský kraj Třída Tomáše Bati 21 CZ-761 901 Zlín
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la Decisión	27.4.2007
Ayuda nº	N 90/07
Estado miembro	Lituania
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	UAB Žemės ūkio paskolų garantijų fondo garantijos kredito įstaigoms už teikiamus kreditus
Base jurídica	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas (Žin., 2002, Nr. 72-3009), — Lietuvos Respublikos valstybės skolos įstatymas (Žin., 1996, Nr. 86-2045; 2004, Nr. 4-31; 2005, Nr. 83-3041), — Lietuvos Respublikos Finansų įstaigų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 91-3891; 2004, Nr. 54-1828), — Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. rugpjūčio 22 d. nutarimas Nr. 912 „Dėl Žemės ūkio paskolų garantijų fondo“ (Žin., 1997, Nr. 79-2009; 2003, Nr. 57-2542; 2005, Nr. 78-2825; Nr. 105-3874), — Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. rugpjūčio 22 d. nutarimo Nr. 912 „Dėl Žemės ūkio paskolų garantijų fondo“ pakeitimo projektas

Tipo de medida	No constituye una ayuda
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	—
Presupuesto	Sin especificar
Intensidad	—
Duración	Hasta el 31.12.2013
Sectores económicos	Agricultura
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 LT-01103 Vilnius
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 298/02)

Fecha de adopción de la Decisión	23.10.2007
Ayuda nº	N 508/07
Estado miembro	República Helénica
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Kratiki enischysi N/508/07 — Ellada — Ergo autokinitodromos Ionia Odos apo Antirrio eos Ioannina, autokinitodromos PATHE apo Athina (A.K. Metamorfosis) eos Maliako (Skarfeia) kai syndetirios klados Schimatari — Halkida tou PATHE Κρατική ενίσχυση N/508/07 — Ελλάδα — Έργο αυτοκινητόδρομος Ιωνία Οδός από Αντίρριο έως Ιωάννινα, αυτοκινητόδρομος ΠΑΘΕ από Αθήνα (Α.Κ. Μεταμόρφωσης) έως Μαλιακό (Σκάρφεια) και συνδετήριος κλάδος Σχηματάρι — Χαλκίδα του ΠΑΘΕ
Base jurídica	Νόμος 3555/2007 (GG A 81/18-04-2007)
Tipo de medida	Ayuda «*ad hoc*»
Objetivo	Construcción de infraestructuras
Forma de la ayuda	Subvención
Presupuesto	330 millones EUR
Intensidad	—
Duración	Hasta abril de 2014
Sectores económicos	Transporte
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	—
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 298/03)

Fecha de adopción de la Decisión	11.9.2007
Ayuda nº	N 6/07
Estado miembro	Polonia
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Pomoc horyzontalna na inwestycje związane z odnawialnymi źródłami energii (PL 10/2004)
Base jurídica	Art. 405 Ustawy z 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz.U. z 2006. nr 129 poz. 902, nr 169, poz. 1199 i nr 170, poz. 1217) Rozporządzenie RM z 27 kwietnia 2004 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy publicznej na inwestycje związane z odnawialnymi źródłami energii służące ochronie wód przed zanieczyszczeniem (Dz.U. nr 98, poz. 996 oraz z 2005 nr 214, poz. 1800)
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Protección del medio ambiente
Forma de la ayuda	Subvención directa, bonificación de intereses, condonación de deuda
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista: 50 millones EUR
Intensidad	70 %
Duración	1.1.2007-31.12.2012
Sectores económicos	Todos los sectores
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, PL-02-673 Warszawa, ul. Konstruktorska 3a oraz wojewódzkie fundusze ochrony środowiska i gospodarki wodnej
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la Decisión	23.10.2007
Ayuda nº	N 442/07
Estado miembro	Italia
Región	Veneto
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Banda larga nelle aree marginali della Regione del Veneto
Base jurídica	D.Lgs 01.08.03, n. 259; D.Lgs 07.03.05, n. 82; D.G.R. n. 1660 05.06.07; D.D.R. n. 89 23.07.07; attuazione D.G.R. n. 1660 05.06.07
Tipo de medida	Régimen de ayudas

Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista: 6,87 millones EUR
Intensidad	75 %
Duración	2007-2010
Sectores económicos	Correos y telecomunicaciones
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Regione del Veneto, Direzione Sistema Informatico Via Pacinotti, 4 I-30175 Venezia Marghera
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la Decisión	30.10.2007
Ayuda nº	N 564/07
Estado miembro	España
Región	Madrid
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Ayudas a la producción de cortometrajes — Madrid — modificación de la ayuda N 415/06
Base jurídica	Ley nº 2/95, de 8 de marzo, de Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley nº 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones (Ley Estatal); Orden por la que se establecen las bases reguladores para la concesión de ayudas a empresas privadas dedicadas al sector audiovisual y cinematográfico; Proyecto de orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción cinematográfica para el año 2008
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Promoción de la cultura
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Gasto anual previsto: 0,4 millones EUR Importe total de la ayuda prevista: 0,4 millones EUR
Intensidad	100 %
Duración	30.11.2007-28.11.2008
Sectores económicos	Servicios recreativos, culturales y deportivos
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Consejería de Cultura y Turismo de Madrid Calle Caballero de Gracia, 132 E-28013 Madrid
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Comunicación de la Comisión a los productores de algodón

(2007/C 298/04)

La Comisión desea atraer la atención de los productores comunitarios de algodón hacia su propuesta de Reglamento del Consejo, adoptada el 9 de noviembre de 2007, cuyo objeto es la modificación del Reglamento (CE) nº 1782/2003 del Consejo, de 29 de septiembre de 2003, por el que se establecen disposiciones comunes aplicables a los regímenes de ayuda directa en el marco de la política agrícola común y se instauran determinados regímenes de ayuda a los agricultores, en lo que se refiere al régimen de ayudas al algodón.

No oposición a una concentración notificada

(Asunto COMP/M.4828 — Owens Corning/Saint Gobain Vetrotex)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 298/05)

El 26 de octubre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en el apartado 2 del artículo 6 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

— en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,

— en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4828. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (http://eur-lex.europa.eu).

IV

(Informaciones)

INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN

Tipo de cambio del euro [1]

10 de diciembre de 2007

(2007/C 298/06)

1 euro =

	Moneda	Tipo de cambio		Moneda	Tipo de cambio
USD	dólar estadounidense	1,4718	RON	leu rumano	3,5175
JPY	yen japonés	164,53	SKK	corona eslovaca	33,068
DKK	corona danesa	7,4607	TRY	lira turca	1,719
GBP	libra esterlina	0,7195	AUD	dólar australiano	1,6707
SEK	corona sueca	9,4182	CAD	dólar canadiense	1,48
CHF	franco suizo	1,6557	HKD	dólar de Hong Kong	11,4755
ISK	corona islandesa	90,24	NZD	dólar neozelandés	1,892
NOK	corona noruega	7,992	SGD	dólar de Singapur	2,1188
BGN	lev búlgaro	1,9558	KRW	won de Corea del Sur	1 359,65
CYP	libra chipriota	0,585274	ZAR	rand sudafricano	9,8282
CZK	corona checa	25,998	CNY	yuan renminbi	10,8843
EEK	corona estonia	15,6466	HRK	kuna croata	7,312
HUF	forint húngaro	251,61	IDR	rupia indonesia	13 637,7
LTL	litas lituana	3,4528	MYR	ringgit malayo	4,8849
LVL	lats letón	0,6979	PHP	peso filipino	61,109
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB	rublo ruso	35,951
PLN	zloty polaco	3,5749	THB	baht tailandés	44,588

[1] *Fuente:* tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

V

(Anuncios)

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

COMISIÓN

AYUDA ESTATAL — POLONIA

Ayuda estatal C 43/07 (ex N 64/07) — Ayuda de reestructuración en favor de Huta Stalowa Wola — BIS

Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 298/07)

Por carta de 10 de octubre de 2007, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Polonia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Ayudas Estatales
Rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1049 Bruselas
Fax (32-2) 296 12 42

Dichas observaciones se comunicarán a Polonia. Los interesados que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

TEXTO DEL RESUMEN

PROCEDIMIENTO

El 20 de diciembre de 2006, la Comisión adoptó una decisión aprobando la ayuda de reestructuración en favor de Huta Stalowa Wola S.A. (en lo sucesivo denominada «HSW») sobre la base del plan de reestructuración de febrero de 2006 presentado por Polonia en marzo de 2006. El 2 de febrero de 2007, las autoridades polacas notificaron una versión actualizada del plan con fecha de noviembre de 2006, es decir, después de adoptada la decisión final original.

DESCRIPCIÓN DEL BENEFICIARIO Y CAMBIOS EN EL PLAN DE REESTRUCTURACIÓN

HSW, el beneficiario de la ayuda, es la empresa matriz del grupo HSW, con sede en Stalowa Wola. En 1991, se convirtió en sociedad anónima. El Estado y ARP poseen casi el 87,6 % ([1]) de las acciones, el 4,7 % pertenece a los gestores y los restantes accionistas privados y públicos no poseen más del 3 % cada uno de ellos. HSW fabrica equipos y maquinaria de construcción y equipos militares. Sin embargo, no produce acero.

El principal cambio notificado del plan de reestructuración consiste en una reestructuración de la deuda: en vez de que HSW reembolse dos préstamos que le fueron concedidos por ARP antes de la adhesión, junto con los intereses, ARP intercambiará el valor nominal de la deuda por capital y por lo tanto se convertirá en accionista de HSW. Esta operación modifica la *forma* de la ayuda estatal puesto que en vez de tener que reembolsar 97,9 millones PLN a ARP (originalmente dos préstamos

([1]) En diciembre de 2006, cuando se adoptó la decisión original, este porcentaje era del 76 %.

por un total de 75 millones PLN y 22,9 millones en intereses), HSW emitió acciones por un total de 75 millones PLN que fueron asumidas por ARP. ARP ejecutó ya el intercambio sin respetar la cláusula de status quo.

EVALUACIÓN

Como Polonia no presentó a la Comisión durante el procedimiento formal incoado la versión actualizada del plan de reestructuración, que ya existía a principios de noviembre de 2006, ni informó a la Comisión de que se estaba preparando una versión actualizada, la Comisión puede revocar una decisión en el caso de que ésta se haya basado en información incorrecta.

Sobre la base de la decisión final inicial, que fue positiva, y de la notificación del cambio del plan de reestructuración, la Comisión constató que varias medidas en favor del beneficiario fueron concedidas antes de la adhesión de Polonia a la Unión Europea y no son aplicables después de la adhesión. Estas medidas caen fuera de la competencia de la Comisión para evaluar la compatibilidad de la ayuda estatal de conformidad con el artículo 88.2 del Tratado CE. Por otra parte, la Comisión considera que las medidas restantes no se acordaron antes de la adhesión y no se han concedido hasta hoy y constituyen por lo tanto ayuda notificada.

La Comisión considera que estas medidas constituyen ayuda estatal en el sentido del artículo 87.1 del Tratado CE. La Comisión ha analizado esta ayuda a la luz de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis de 2004.

La Comisión ha decidido incoar el procedimiento del artículo 88.2 del Tratado CE pues duda de que se cumplan todas las condiciones para aprobar la ayuda de reestructuración y, en particular, que:

— los planes de reestructuración conduzcan a restaurar la viabilidad a largo plazo del beneficiario, que está muy expuesto a las fluctuaciones de los tipos de cambio,

— se evite una distorsión indebida de la competencia puesto que las medidas compensatorias previstas o aplicadas no parecen ser suficientes si la Comisión constata que el importe de la ayuda ha aumentado o que el efecto de la ayuda en la distorsión de la competencia es más significativo,

— la ayuda se limite a la estrictamente necesaria porque la necesidad de tesorería adicional generada por la reestructuración de la deuda no ha sido suficientemente justificada por las autoridades polacas.

Se ha pedido a Polonia información adicional para aclarar estas dudas.

TEXTO DE LA CARTA

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze w kwestii modyfikacji planu restrukturyzacji, o którym mowa powyżej, podjęła decyzję o wszczęciu procedury ustanowionej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

(1) W dniu 20 grudnia 2006 r. Komisja podjęła decyzję o zatwierdzeniu pomocy restrukturyzacyjnej na rzecz Huty Stalowa Wola S.A. (zwanej dalej »HSW«) ([2]). Analiza Komisji wykazała, że cześć pomocy została udzielona przed datą przystąpienia Polski do UE, a część po tej dacie.

(2) Komisja podjęła pozytywną decyzję (»decyzja pierwotna«) na podstawie planu restrukturyzacji z lutego 2006 r. (»plan lutowy«), przedłożonego przez Polskę w dniu 9 marca 2006 r. Polskie władze zgłosiły zaktualizowaną wersję planu z listopada 2006 r. (»plan listopadowy«) w dniu 2 lutego 2007 r., tzn. już po przyjęciu decyzji pierwotnej. Polskie władze utrzymują, że z przyczyn administracyjnych nie były w stanie zgłosić modyfikacji planu wcześniej ([3]). Komisja zwraca uwagę na fakt, że podczas pierwotnego formalnego postępowania wyjaśniającego, polskie władze nie ostrzegły Komisji o przygotowywanych lub już przyjętych modyfikacjach planu. Komisja przyjmuje, że polskie władze były informowane o opracowaniu i przyjęciu planu z listopada 2006 r., ponieważ Minister — Skarbu Państwa jest jednym z członków rady nadzorczej spółki.

(3) W dniu 29 marca 2007 r. Komisja zwróciła się o dodatkowe informacje na temat zmian w planie restrukturyzacji, które polskie władze przedłożyły w dniu 30 kwietnia 2007 r. W dniu 21 maja 2007 r. Komisja zwróciła się do polskich władz o dalsze informacje. Polskie władze przedłożyły je w dniu 5 czerwca 2007 r. Dnia 7 czerwca 2007 r. w Brukseli odbyło się spotkanie służb Komisji, polskich władz i zarządu HSW. Po spotkaniu Komisja przesłała polskim władzom w dniu 22 czerwca 2007 r. pismo z prośbą o przekazanie dodatkowych informacji. Polskie władze przesłały odpowiedź w piśmie z dnia 13 lipca 2007 r.Komisja kolejny raz zwróciła się o informacje w dniu 13 września 2007 r. i otrzymała odpowiedź polskich władz w dniu 19 września 2007 r.

II. OPIS BENEFICJENTA ORAZ ZMIAN W PLANIE RESTRUKTURYZACJI

II.1. Beneficjent

(4) Beneficjent pomocy — HSW S.A. — jest spółką dominującą w grupie kapitałowej HSW z siedzibą w Stalowej Woli, położonej w województwie podkarpackim. Region ten kwalifikuje się do objęcia pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE. Spółki wchodzące w skład grupy kapitałowej HSW dostarczają sobie wzajemnie materiały i usługi.

(5) W 1995 r. dawna spółka zależna HSW, Dressta Sp. z o.o., podpisała z HSW 12-letnią umowę, na mocy której Dressta Sp. z o.o. przejęła na ten okres licencje oraz składniki majątku związane ze sprzedażą produktów HSW na rynkach zagranicznych. Plan listopadowy przewidywał, że w dniu 1 lipca 2007 r. dojdzie do połączenia Dressta Sp. z o.o. i HSW.

([2]) Dz.U. L 112 z 3.4.2007, str. 67.

([3]) Zarząd HSW przyjął nowy plan restrukturyzacji już w dniu 7 listopada 2006 r. W dniu 8 grudnia 2006 r. rada nadzorcza HSW zatwierdziła plan — co zdaniem polskich władz oznaczało, że plan mógł być traktowany jako ostateczny. Plan został przekazany do polskiego urzędu ochrony konkurencji (UOKiK) w dniu 13 grudnia 2006 r.

(6) HSW została założona w 1937 r. i początkowo produkowała armaty oraz stal szlachetną. Huta nie jest jednak producentem stali. W 1991 r. została przekształcona w spółkę akcyjną. Blisko 87,6 % ([4]) akcji znajduje się w posiadaniu Skarbu Państwa i Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), 4,7 % należy do pracowników, a pozostałe do akcjonariuszy, zarówno prywatnych jak i publicznych, przy czym żaden z nich nie posiada więcej niż 3 % akcji. HSW jest producentem sprzętu i maszyn budowlanych oraz sprzętu wojskowego.

(7) Do zakończenia restrukturyzacji w styczniu 2008 r. HSW zamierza ograniczyć zatrudnienie, które w pod koniec roku 2002 wynosiło 3 173 pracowników, do poziomu 2 378 pracowników ([5]).

(8) Głównymi konkurentami HSW są: Caterpillar Inc., Komatsu, Volvo CE, Terex, Case New Holland (CNH), JCB, Liebherr, Centrum Maszyn Budowlanych (CMB) oraz John Deere. Na rynku światowym największą rolę odgrywają dwa przedsiębiorstwa — Caterpillar i Komatsu. Najważniejszym rynkiem sprzedaży pod względem chłonności i wielkości jest rynek północnoamerykański, a zwłaszcza USA.

II.2. **Zmiany w planie restrukturyzacji**

(9) Polskie władze poinformowały Komisję o zmianach w planie restrukturyzacji, które, zdaniem polskich władz, nie powinny wpłynąć na kwotę pomocy państwa oraz pozostają w zgodności z pkt 52 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw ([6]) (»wytyczne«). Główna modyfikacja polega na zmianie formy pomocy. Inne zmiany polegają na odroczeniu procesu restrukturyzacji organizacyjnej oraz decyzji o przeprowadzeniu mniej ambitnego programu restrukturyzacji zatrudnienia. Zdaniem polskich władz, zmiany te spełniają wszystkie cztery kryteria zawarte w pkt 52.

Odroczenie procesu restrukturyzacji organizacyjnej

— Połączenie HSW z HSW-Trading

(10) Polskie władze podkreśliły, że jednym z zasadniczych problemów, z którymi boryka się spółka, jest przestarzała struktura organizacyjna. W celu rozwiązania tego problemu oddzielono część przedsiębiorstwa bezpośrednio związaną z produkcją (HSW-Trading) od części przeznaczonych na sprzedaż. W związku z tym HSW utworzyło tymczasową niezależną spółkę HSW-Trading. Zgodnie z planem lutowym spółki miały się połączyć w dniu 1 lipca 2006 r. W planie listopadowym polskie władze poinformowały Komisję, że do połączenia dojdzie w dniu 31 marca 2007 r.

— Połączenie HSW z Dressta

(11) Ponieważ HSW-Trading było również akcjonariuszem Dressta, odroczenie połączenia HSW z HSW-Trading opóźniło przejęcie Dressty przez HSW, co, zgodnie z planem listopadowym, miało nastąpić w dniu 1 lipca 2007 r.

Mniej ambitny program restrukturyzacji zatrudnienia

(12) W planie listopadowym zmodyfikowano program restrukturyzacji zatrudnienia: w porównaniu z planem lutowym przewidziano mniejszą redukcję miejsc pracy. Plan listopadowy przewiduje zatrudnienie na poziomie 2 378 pracowników, podczas gdy w poprzedniej wersji była mowa o zmniejszeniu zatrudnienia do poziomu 2 100 pracowników. Zdaniem polskich władz wynika to z trudności związanych ze sprzedażą części spółki zajmujących się świadczeniem usług. Twierdzą one, że ta część działalności nie przynosi strat.

Konwersja zadłużenia na akcje

(13) Najważniejsza zmiana przewidziana w planie restrukturyzacji polega na konwersji zadłużenia na kapitał zakładowy: HSW nie będzie musiała zwracać dwóch pożyczek udzielonych przez ARP w 2003 r. i 2004 r. ani odsetek od tych pożyczek ([7]) — zamiast tego ARP dokona konwersji nominalnego zadłużenia na akcje, stając się tym samym akcjonariuszem HSW. Komisja zwraca uwagę na fakt, że w decyzji pierwotnej uznano, że element pomocy zawarty w tych dwóch pożyczkach odpowiada 100 % kwoty głównej pożyczek, tzn. łącznie 75 mln PLN.

(14) W planie lutowym, niezdyskontowana wartość środków pieniężnych przeznaczona na zwrot dwóch pożyczek udzielonych przez ARP została obliczona na 119 mln PLN.

(15) Zdaniem polskich władz, do momentu konwersji pożyczek ARP na akcje HSW, z sumy 119 mln PLN beneficjent zwrócił ARP kwotę 21,1 mln PLN narosłych odsetek.

(16) Nominalna kwota odsetek pozostałych do zwrotu w przypadku nieprzeprowadzenia konwersji wyniosłaby 22,9 mln PLN.

(17) Operacja ta prowadzi do zmiany *formy* pomocy państwa, ponieważ HSW została zwolniona z obowiązku zwrotu na rzecz ARP kolejnych 97,9 mln PLN (dwie pierwotne pożyczki wynoszące łącznie 75 mln PLN oraz 22,9 niespłaconych odsetek), dzięki wyemitowaniu akcji na kwotę 75 mln PLN, które zostały przejęte przez ARP. Zdaniem polskich władz konwersja została przeprowadzona już w dniu 2 lipca 2007 r. Oznacza to, że doszło do naruszenia klauzuli zawieszającej (*standtstill*).

([4]) Udział ten wzrósł z poziomu 76 % w grudniu 2006 r., kiedy to podejmowano decyzję pierwotną.
([5]) Plan listopadowy przewidywał zmniejszenie stanu zatrudnienia do poziomu 2100 pracowników.
([6]) Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2–17.
([7]) Chodzi o odsetki narosłe do tej pory oraz odsetki, które narosną w przyszłości do daty upływu terminu pierwotnie wyznaczonego na spłatę pożyczki.

(18) Powyższa konwersja zadłużenia na akcje prowadzi do uwolnienia aktywów, które służyły jako zabezpieczenie pożyczek. Tym samym poprawia się płynność finansowa beneficjenta, umożliwiając mu zaciąganie dalszych pożyczek i kredytów. W ujęciu rachunkowym, konwersja zadłużenia na kapitał ma niżej opisane skutki dla bilansu HSW. Beneficjent dysponuje większymi aktywami, ponieważ nie musi przeznaczać dostępnych środków finansowych na spłatę pożyczek. Zwiększyły się również pasywa w bilansie HSW, ponieważ w obecnej sytuacji pozycje bilansu dotyczące pożyczek nie »znikną« po spłacie tych ostatnich, ale zostaną zamienione na akcje. Konsekwencją tego kroku jest również wzrost udziału kapitału własnego w sumie bilansowej poprawiający wskaźnik zadłużenia oraz zdolność kredytową HSW, umożliwiając jej łatwiejsze pozyskiwanie nowych środków finansowych.

II.3. **Opis środków pomocy państwa**

(19) W decyzji pierwotnej przedstawiono różne środki w oparciu o wartości przedłożone przez polskie władze (wartości nominalne oraz kwota pomocy). W poniższych tabelach Komisja uwzględniła dodatkowo konwersję zadłużenia na akcje.

Tabela 1

Pomoc przyznana przed dniem 30 kwietnia 2004 r. (tys. PLN)

Nr	Podana data umowy lub decyzji	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
1.	12.12.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Umorzenie podatku VAT za wrzesień 2002 r.	1 047,5	1 047,5
2.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za grudzień 2002 r.	4 769,8	155,0
3.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za marzec 2003 r.	1 771,8	52,2
4.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za maj 2003 r.	2 175,2	77,4
5.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku PIT za marzec 2003 r.	623,3	16,0
6.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku PIT za maj 2003 r.	463,4	5,0
7.	4.2.2003	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty należności z tytułu składek za okres czerwiec — październik 2002 r.	6 252,1	1 211,6
8.	28.8.2003	Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP)	Pożyczka	40 000,0 (*)	40 000,0 (*)
9.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za czerwiec 2002 r.	696,9	77,1
10.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Odroczenie terminu spłaty raty podatku PIT za lipiec 2002 r.	183,9	15,3
11.	15.9.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Zmiana terminów spłaty rat podatku PIT za sierpień 2002 r.	211,5	26,8
12.	2.12.2003	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Porozumienie w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za sierpień 2002 r.	655,5	49,3
13.	5.9.2003	Urząd Miasta Stalowa Wola	Rozłożenie na raty opłat z tytułu użytkowania wieczystego	172,7	8,0
14.	21.3.2003	Urząd Miasta i Gminy Nisko	Rozłożenie na raty opłat z tytułu użytkowania wieczystego	20,5	0,3

Nr	Podana data umowy lub decyzji	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
15.	30.4.2004	Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP)	Pożyczka	35 000,0 (*)	35 000,0 (*)
16.	30.4.2004	Ministerstwo Skarbu Państwa	Podwyższenie kapitału zakładowego	40 000,0	40 000,0
17.	7.11.2003	Ministerstwo Nauki i Informatyzacji	Dotacja	637,0	465,0
18.	20.5.2003	Urząd Miasta Stalowa Wola	Zwrot wydatków	3,3	2,4
19.	20.5.2003	Urząd Miasta Stalowa Wola	Zwrot wydatków	3,3	2,4
20.	6.12.2002	Podkarpacka Izba Skarbowa	Umorzenie zaległości z tytułu podatku VAT	1210	1210
21.	6.12.2002	Rada Miasta Stalowa Wola	Umorzenie zaległości z tytułu podatku od nieruchomości	496,8	496,8
22.	11.12.2002	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Umorzenie niezapłaconych składek wraz z odsetkami	11 088,1	11 088,1
			Suma I	72 482,6 (*)	56 006,2 (*)

(*) Kwoty związane z dwiema pożyczkami, które zostały przekształcone na akcje nie są już uwzględniane w sumie całkowitej w Tabeli 1.

Tabela 2

Pomoc udzielona po dniu 30 kwietnia 2004 r. na podstawie znowelizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy (tys. PLN)

Nr	Data przeniesienia aktywów i pasywów na rzecz Operatora	Rodzaj restrukturyzowanych należności	Kwota nominalna	Kwota pomocy
23.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu podatku VAT i podatku PIT	10 696,6	Polskie władze nie podały kwoty pomocy
24.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu opłat za korzystanie ze środowiska wraz z odsetkami	5 826,5	jw.
25.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne (ZUS) wraz z odsetkami oraz opłatami prolongacyjnymi	7 333,2	jw.
26.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu składek na rzecz Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) wraz z odsetkami	996,5	jw.
27.	20.6.2005	Restrukturyzacja należności z tytułu podatku od nieruchomości, od września 2002 r. do czerwca 2003 r., na rzecz Rady Miasta Stalowa Wola	3 044,3	jw.
		Suma 2	27 897,1	19 293,7 ([8])

([8]) Polskie władze nie przedstawiły informacji o ekwiwalencie pomocy w przypadku tego środka. Kwotę pomocy obliczono przyjmując, że 30,84 % zobowiązań zrestrukturyzowanych na podstawie znowelizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy, zostanie zwrócone wierzycielom z wpływów uzyskanych ze sprzedaży majątku beneficjenta w trybie procedury przewidzianej w tej ustawie. Poziom 30,84 % przyjęto w zmienionej decyzji o restrukturyzacji z dnia 17 czerwca 2005 r. Umorzona kwota wyniesie wówczas 69,16 % całkowitej kwoty zobowiązań. Ekwiwalent pomocy odpowiada 100 % wartości umorzonych zobowiązań.

Tabela 3

Pomoc przyznana po dniu 30 kwietnia 2004 r. (tys. PLN)

Nr	Podany termin wypłaty środków	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
28.	21.12.2004-19.10.2005	Różne organy	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych	22 094,4	0,259
29.	25.4.2005	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych	16 386,2	0,0
30.	2.7.2007	Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP)	Konwersja zadłużenia na akcje powodująca podwyższenie kapitału HSW	75 000,0	97 900,0
			Suma 3	113 480,6	97 900,3
			Suma całkowita	213 860,3	173 200,2

(20) Organy przyznające pomoc państwa to: Ministerstwo Skarbu Państwa, Ministerstwo Nauki i Informatyzacji, urzędy skarbowe, władze lokalne, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON), izby skarbowe oraz Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP).

Wykorzystanie dodatkowych środków pieniężnych

(21) Zdaniem polskich władze, dzięki konwersji zadłużenia na akcje HSW zdoła zgromadzić zasoby niezbędne do prawidłowego funkcjonowania na rynku oraz konieczne przyszłe inwestycje. Polskie władze zaznaczyły, że z kwoty […] (*) PLN:

— […] PLN zostanie wykorzystane na modernizację sprzętu i dodatkowe inwestycje, niezbędne, zdaniem polskich władz, do przywrócenia rentowności HSW;

— […] PLN potrzebne jest na pokrycie dodatkowych kosztów związanych z odroczeniem połączenia HSW z HSW-Trading, które zwiększyło koszty programu restrukturyzacji zatrudnienia;

— […] PLN zostanie przeznaczone na sfinansowanie dodatkowej kumulacji zasobów oraz pokrycie zwiększonych należności w związku z wydłużeniem terminu wymagalności faktur dla klientów oraz skróceniem terminu zapłaty na rzecz dostawców.

— […] PLN zostanie wykorzystane na sfinansowanie dodatkowych kredytów komercyjnych.

(22) Polskie władze podkreślają fakt, że dodatkowe środki pieniężne nie zostaną przeznaczone na zakup dodatkowych mocy produkcyjnych, co stałoby w jawnej sprzeczności z pkt 45 wytycznych.

(23) Uzasadniając zapotrzebowanie na dodatkowe środki polskie władze wyjaśniły, że konkurencja na rynku maszyn budowlanych nasiliła się, tzn. konkurenci HSW wyznaczają swoim klientom dłuższe terminy zapłaty faktur oraz zgadzają się na krótsze terminy zapłaty wobec swoich dostawców. Tym samym HSW potrzebuje rzekomo dodatkowo […] środków pieniężnych na przystosowanie do nowych uwarunkowań rynkowych i odzyskanie rentowności.

(*) Informacje poufne.

III. OCENA POMOCY

III.1. Otwarcie formalnego postępowania wyjaśniającego oraz związane z tym uchylenie decyzji pierwotnej na podstawie art. 9 rozporządzenia proceduralnego

(24) Jak wspomniano powyżej w pkt 2, w trakcie formalnego postępowania wyjaśniającego polskie władze nie przedłożyły Komisji zaktualizowanej wersji planu restrukturyzacji, przyjętej już w początkach listopada 2006 r., ani też nie poinformowały Komisji o przygotowywaniu takiej wersji.

(25) Komisja może uchylić decyzję, która została oparta na nieprawidłowych informacjach. Kryterium to zostało w niniejszym przypadku spełnione, ponieważ Polska nie przedłożyła zaktualizowanej wersji planu restrukturyzacyjnego kiedy postępowanie było jeszcze w toku, mimo, że plan został już zatwierdzony przez właściwe organy HSW. Plan restrukturyzacji stanowi dla Komisji najważniejsze źródło informacji jeżeli chodzi o ocenę zgodności pomocy restrukturyzacyjnej ze wspólnym rynkiem. Tym samym, mimo, że plan lutowy nie był fałszywym źródłem informacji, stał się on bezprzedmiotowy z chwilą przyjęcia listopadowej wersji planu. Plan lutowy, na którym Komisja oparła decyzję pierwotną był zatem nieprawidłowym źródłem informacji. Ma to tym większe znaczenie, że w wyniku negatywnych zmian w środowisku konkurencyjnym, utrudniających przywrócenie rentowności, konieczne stało się wprowadzenie zmian w planie.

(26) Art. 9 rozporządzenia proceduralnego stanowi, że »Komisja może cofnąć decyzję […] po udzieleniu zainteresowanemu państwu członkowskiemu możliwości przedłożenia uwag, gdy decyzja została podjęta na podstawie nieprawidłowych informacji udzielonych w toku procedury, które były czynnikiem decydującym dla tej decyzji Przed cofnięciem decyzji i podjęciem nowej decyzji Komisja wszczyna formalną procedurę dochodzenia zgodnie z art. 4 ust. 4. […]«.

(27) W celu uchylenia pierwotnej decyzji opartej na nieprawidłowych informacjach, które zdecydowały o przyjęciu tej decyzji oraz przyjęcia nowej decyzji, Komisja otwiera niniejszym pismem — na podstawie art. 9 rozporządzenia proceduralnego — formalne postępowanie wyjaśniające.

III.2. **Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE**

(28) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiejkolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów i wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

(29) W decyzji Komisji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego ([8]) obie pożyczki zostały uznane za pomoc państwa udzieloną przed przystąpieniem do UE. Kwota pomocy została obliczona jako 100 % jej wartości nominalnej. Polskie władze nigdy nie kwestionowały tych ustaleń.

(30) Zgłoszona konwersja zadłużenia na akcje polega na podwyższeniu kapitału finansowanym przez ARP. Środek ten związany jest zatem z wykorzystaniem zasobów państwa. Poza tym przynosi on spółce korzyści polegające na ograniczeniu ponoszonych przez nią kosztów. HSW, jako spółka borykająca się z problemami, nie otrzymałaby takich środków finansowych na warunkach rynkowych.

(31) Ponadto HSW zajmuje się produkcją sprzętu budowlanego, czyli jednym z rodzajów działalności związanych z wymianą handlową między państwami członkowskimi. Główni konkurenci spółki działający na rynku UE zostali przedstawieni w pkt 8.

(32) W związku z tym konwersja wierzytelności na akcje, który to środek został przyznany po przystąpieniu do UE, stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1, czego też polskie władze nie podważały.

(33) Wszystkie pozostałe środki przedstawione w powyższej tabeli zostały w decyzji pierwotnej uznane za pomoc państwa — także w tym przypadku polskie władze nie zgłosiły sprzeciwu.

III.3. **Obowiązująca procedura**

(34) Ponieważ Komisja planuje uchylić pierwotną decyzję ostateczną, zmuszona będzie ponownie ocenić zgodność pomocy restrukturyzacyjnej ze wspólnym rynkiem. Obowiązywać będzie tutaj procedura identyczna z tą zastosowaną przy podejmowaniu decyzji pierwotnej.

(35) Środki pomocy przyznane przed datą przystąpienia do UE i nie mające zastosowania po tej dacie, nie mogą być badane przez Komisję ani w ramach procedur określonych w art. 88. Traktatu WE, ani w ramach procedury mechanizmu przejściowego przewidzianej w Traktacie o przystąpieniu. Mechanizm ten nie upoważnia Komisji ani nie wymaga od niej weryfikacji środków pomocy, które nie mają zastosowania po przystąpieniu do UE.

(36) O uznaniu pomocy za udzieloną przed przystąpieniem do UE decyduje przyjęcie przez właściwy organ przed dniem 1 maja 2004 r. prawnie wiążącego aktu zawierającego zobowiązanie do udzielenia takiej pomocy. Jeżeli w dniu przyznania pomocy dokładnie znano zakres zaangażowania finansowego państwa, pomoc indywidualna nie ma zastosowania po przystąpieniu do UE.

(37) Jeśli z kolei środki przyznano po przystąpieniu, wówczas stanowią one nową pomoc, której zgodność ze wspólnym rynkiem oceniana jest przez Komisję w trybie procedury ustanowionej w art. 88 Traktatu WE.

(38) Polskie władze nie poinformowały o żadnych innych zmianach w zakresie środków pomocy państwa na rzecz HSW oprócz konwersji zadłużenia na akcje. Zatem w powyższych tabelach wyszczególniono wszystkie środki pomocy państwa (w tym datę ich przyznania) przedstawione w decyzji pierwotnej, a jedyna zmiana polega na dodaniu konwersji zadłużenia na akcje.

III.4. **Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 3 Traktatu WE**

(39) W niniejszej sprawie nie mają zastosowania wyłączenia przewidziane w art. 87 ust. 2 Traktatu WE. Jeżeli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE — z uwagi na to, że podstawowy cel pomocy dotyczy przywrócenia zagrożonemu przedsiębiorstwu długoterminowej rentowności — można zastosować jedynie wyłączenie zapisane w art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE, które zezwala na zatwierdzenie pomocy państwa przeznaczonej na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. W związku z tym pomoc może zostać uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE jedynie wtedy, gdy spełniono warunki ustanowione w wytycznych.

Przywrócenie długoterminowej rentowności

(40) Aby środek został uznany za zgodny ze wspólnym rynkiem na podstawie pkt 34–37 wytycznych, plan restrukturyzacji musi określać środki pozwalające spółce odzyskać długoterminową rentowność oraz dobrą kondycję finansową w rozsądnym okresie. Plan taki musi opierać się na realistycznych założeniach co do przyszłych warunków działania.

(41) Komisja wyraża wątpliwości co do możliwości odzyskania przez HSW długoterminowej rentowności, ponieważ wydaje się ona stale potrzebować dodatkowych środków pieniężnych, a środki restrukturyzacyjne przewidziane w planie lutowym okazały się niedostateczne, co stawia pod znakiem zapytania wiarygodność obu planów restrukturyzacji. Plan nie zawiera przekonujących dowodów na to, że zapotrzebowanie na dodatkowe środki pieniężne w 2007 r. miało charakter jednorazowy i wynikało z nagłych zmian postępowania konkurentów HSW, do których HSW musi się przystosować. Innymi słowy nie dowiedziono, że w nadchodzących latach HSW nie grozi podobny niedobór środków pieniężnych.

([8]) Dz.U. C 34 z 10.2.2006, str. 5.

(42) Wydaje się również, że HSW, której większość produkcji trafia na eksport (eksportowane towary mają 60-procentowy udział w sprzedaży beneficjenta) jest poważnie narażona na ryzyko kursowe. Zdaniem Komisji ten czynnik ryzyka dla rentowności HSW nie został dostatecznie uwzględniony w planie listopadowym. HSW oszacowała, że minimalny kurs wymiany PLN/EUR gwarantujący pozytywny wynik finansowy wynosi […]. W dniu 18 września 2007 r. kurs ten wynosił 3,79, czyli był tyko o […] % wyższy od kursu stanowiącego próg rentowności. Ma to tym większe znaczenie, że spółka zamierza zwiększyć udział eksportu rozliczanego w EUR z […] do […] %, co zwiększy jej zależność od tej waluty. Perspektywy przystąpienia przez Polskę do strefy EUR, co wiązałoby się z znaczącym obniżeniem ryzyka kursowego, są w chwili obecnej niejasne, ponieważ nie ustalono dotychczas żadnej daty przystąpienia.

Ograniczenie pomocy do minimum

(43) Zgodnie z pkt. 43–45 wytycznych, pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, wystarczającego do restrukturyzacji przedsiębiorstwa.

(44) Komisja ma wątpliwości co do tego, czy pomoc ograniczona jest do niezbędnego minimum. Punkt 45 wytycznych stanowi co następuje:»Aby ograniczyć efekt zakłócający, kwota pomocy lub forma, w której pomoc jest przyznana, nie mogą stanowić dla przedsiębiorstwa nadwyżki pieniędzy, którą można by użyć do agresywnych działań zakłócających rynek, niezwiązanych z procesem restrukturyzacji. […] Żadna pomoc nie może zostać wykorzystana do finansowania nowych inwestycji, które nie są niezbędne w celu przywrócenia rentowności przedsiębiorstwa.«

(45) Komisja zwraca uwagę na fakt, że polskie władze nie uzasadniły dostatecznie zapotrzebowania na dodatkowe środki pieniężne uzyskane dzięki konwersji zadłużenia na akcje, aby zagwarantować, że HSW nie otrzyma nadmiarowych środków pieniężnych. Jak wspomniano powyżej w pkt 21, […] PLN ma umożliwić HSW przedstawienie lepszej oferty dla klientów i dostawców. Komisja wyraża wątpliwości, czy takie środki marketingowe można rzeczywiście zaliczyć do środków restrukturyzacyjnych, a tym samym, czy pomoc została ograniczona do niezbędnego minimum.

Zwiększenie kwoty pomocy

(46) Polskie władze stwierdziły, że konwersja zadłużenia na akcje nie doprowadziła do zwiększenia ogólnej kwoty pomocy. Komisja istotnie ustaliła, że element pomocy zawarty w pierwotnych pożyczkach, które obecnie podlegają konwersji na akcje, wynosił 100 % ich wartości nominalnej (75 mln PLN). Równocześnie jednak Komisja zwraca uwagę na fakt, że w rozpatrywanej sprawie beneficjent zostaje zwolniony z obowiązku zwrotu nie tylko kwoty głównej pożyczki, lecz także należnych odsetek (22,9 mln PLN). HSW zyska zatem dodatkowe środki w kwocie 97,9 mln PLN, które zostaną wykorzystane w sposób opisany w powyższym pkt 21. W związku z powyższym, Komisja wyraża wątpliwości, czy nie doszło do zwiększenia kwoty pomocy z pierwotnych 75 mln do 97,9 mln PLN.

Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

(47) Zgodnie z postanowieniami zawartymi w pkt. 38–42 wytycznych, należy podjąć środki w możliwie największym stopniu łagodzące potencjalne negatywne skutki pomocy dla konkurentów. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Oznacza to zazwyczaj ograniczenie obecności przedsiębiorstwa na rynku po zakończeniu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności firmy na właściwym rynku jest jednym z czynników kompensujących konkurentom skutki udzielenia pomocy.

(48) Punkt 52 lit. b) wytycznych przewiduje wyraźnie, że »jeżeli kwota pomocy jest zwiększona, wszystkie niezbędne środki wyrównawcze muszą zostać rozszerzone w porównaniu ze środkami pierwotnie przyjętymi« Ponadto, zgodnie z pkt 40 wytycznych, środki wyrównawcze muszą być proporcjonalne do zakłócających skutków pomocy. Wątpliwości Komisji dotyczą zatem nie tylko ***kwoty*** pomocy, jak to wyrażono powyżej, lecz także tego, czy w nowej sytuacji pomoc udzielona HSW faktycznie wywrze takie same ***skutki***.

(49) Polska jednoznacznie przyznaje, że skutki konwersji zadłużenia HSW na akcje są korzystne dla tej spółki, ponieważ poprawiają znacząco jej płynność finansową. Ta forma pomocy państwa wzmocni pozycję finansową HSW (zob. pkt 18). W samych wytycznych uznano, że różne formy pomocy mogą w zróżnicowany sposób oddziaływać na konkurencję, co jest jedną z przyczyn dla których np. pomoc na ratowanie przedsiębiorstw może przybrać wyłącznie formę pomocy zwrotnej (pkt 25 wytycznych). Komisja ma zatem wątpliwości, czy przewidziane środki wyrównawcze są wystarczające. Nawet gdyby Komisja stwierdziła, że konwersja zadłużenia na akcje nie doprowadziła do zwiększenia kwoty pomocy ale równocześnie ustaliła, że rozpatrywany środek zakłóci funkcjonowanie rynku w większym stopniu niż pierwotnie zakładano, powinna rozważyć konieczność zwiększenia środków wyrównawczych, ponieważ środki te muszą być proporcjonalne do zakłócającego efektu pomocy (pkt 40 wytycznych).

IV. **DECYZJA**

(50) W świetle powyższych ustaleń Komisja zdecydowała o wznowieniu procedury ustanowionej w art. 88 ust. Traktatu WE, w związku z czym informuje polskie władze o możliwości uchylenia decyzji pierwotnej na podstawie art. 9 rozporządzenia proceduralnego oraz zwraca się do polskich władz o dostarczenie, w terminie jednego miesiąca od otrzymania niniejszego pisma, wszelkiej dokumentacji, informacji i danych niezbędnych do oceny zgodności pomocy ze wspólnym rynkiem. Komisja zwraca się do polskich władz o niezwłoczne przesłanie odpisu niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.

(51) Komisja zwraca uwagę na fakt, że rozpatrywany środek został wdrożony z naruszeniem art. 88 ust. 2 Traktatu WE i dlatego może stanowić pomoc niezgodną z prawem. Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić ich uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.

(52) Komisja poinformuje o swojej decyzji zainteresowane strony publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja poinformuje również Organ Nadzoru EFTA, przesyłając odpis niniejszego pisma. Wszystkie takie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w terminie jednego miesiąca od dnia publikacji.»

Notificación previa de una operación de concentración

(Asunto COMP/M.5000 — Metinvest/Trametal/Spartan)

Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 298/08)

1. El 3 de diciembre de 2007, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo ([1]), de un proyecto de concentración por el cual la empresa Metinvest BV («Metinvest», Países Bajos), perteneciente al holding System Capital Management JSC («SCM», Ucrania) adquieren el control, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de Trametal SpA («Trametal», Italia) y Spartan UK Ltd. («Spartan», Reino Unido) mediante la adquisición de sus acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

— Metinvest: minería de carbón y hierro y producción de acero, incluidos el acero plano laminado en caliente (como las bobinas y las chapas cuarto),

— Trametal: producción de acero plano laminado en caliente, específicamente chapas cuarto,

— Spartan: producción de acero plano laminado en caliente, específicamente chapas cuarto.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo ([2]), este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.5000 — Metinvest/Trametal/Spartan, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

([1]) DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.
([2]) DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.

Notificación previa de una operación de concentración

[Asunto COMP/M.4957 — Perstorp Holding/Solvay Interox (negocio de caprolactonas)]

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 298/09)

1. El 3 de diciembre de 2007, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo ([1]), de un proyecto de concentración por el cual la empresa Perstorp Holding AB («Perstorp», Suecia) controlada por PAI Partners SAS («PAI», Francia) adquiere el control, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, del negocio de caprolactonas de Solvay Interox Limited («Solvay», Reino Unido) mediante la adquisición de sus acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

— Perstorp: fabricación de productos químicos especiales,

— PAI: participaciones privadas,

— Solvay: fabricación de caprolactona y sus derivados.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4957 — Perstorp Holding/Solvay Interox (negocio de caprolactonas), a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

([1]) DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

OTROS ACTOS

COMISIÓN

Publicación de una solicitud de modificación con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios

(2007/C 298/10)

Esta publicación otorga un derecho de oposición con arreglo al artículo 7 del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo. Las declaraciones de oposición deben llegar a la Comisión en un plazo de seis meses a partir de la presente publicación.

SOLICITUD DE MODIFICACIÓN

REGLAMENTO (CE) Nº 510/2006 DEL CONSEJO

Solicitud de modificación con arreglo al artículo 9 y al artículo 17, apartado 2

«BLEU DE GEX HAUT-JURA» o «BLEU DE SEPTMONCEL»

Nº CE: FR/PDO/117/0109/08.09.2005

DOP (X) IGP ( )

Modificación o modificaciones solicitadas

1. **Apartado(s) del pliego de condiciones:**

— ☒ Denominación del producto
— ☒ Descripción
— ☒ Zona geográfica
— ☒ Prueba del origen
— ☒ Método de obtención
— ☒ Vínculo
— ☐ Etiquetado
— ☐ Requisitos nacionales
— ☐ Otros [especifíquese]

2. **Tipo de modificación:**

— ☐ Modificación del documento único o de la ficha resumen
— ☒ Modificación del pliego de condiciones de una DOP o IGP registrada de la que no se haya publicado ni el documento único ni el resumen
— ☐ Modificación del pliego de condiciones que no requiere la modificación del documento único publicado [artículo 9, apartado 3, del Reglamento (CE) nº 510/2006]
— ☐ Modificación temporal del pliego de condiciones que obedezca a medidas sanitarias o fitosanitarias obligatorias impuestas por las autoridades públicas [artículo 9, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 510/2006]

3. **Modificaciones:**

Las modificaciones solicitadas tienen como objetivo general aportar todas las precisiones necesarias para reforzar tanto las condiciones de producción de la leche utilizada como las condiciones de obtención del producto.

Estas modificaciones permiten estrechar el vínculo del producto a su territorio y preservar mejor las características del producto y evitar las derivas.

Nombre: «Bleu de Gex Haut-Jura» o «Bleu de Septmoncel» en vez de «Bleu de Gex» o «Bleu du Haut-Jura» o «Bleu de Septmoncel».

Explicación: simplificación de las denominaciones posibles.

Descripción: En el párrafo primero, en vez de «peso medio de 7,5 kg» léase «peso entre 6,5 y 8,5 kg».

Explicación: Definición más precisa del peso de cada queso.

En el párrafo segundo, en vez de «la corteza del queso es fina, seca, amarillenta, (…)» léase «la corteza del queso es fina, seca, blancuzca tirando a amarillenta, (…)».

Explicación: Precisión de la descripción de la corteza, ya que tradicionalmente, el aspecto exterior de este queso puede ser también más blanco que amarillo.

En el párrafo tercero, en vez «de la pasta de color blanco a marfil está jaspeada de mohos azules-verdosos bastante pálidos, bien distribuidos en toda la masa, es suave y muy ligeramente desmenuzable» léase «la pasta de color blanco a marfil es suave, está jaspeada de mohos azules-verdosos bastante pálidos, bien distribuidos en toda la masa».

Explicación: La cualidad «muy ligeramente desmenuzable» sólo se refería a la zona debajo de la corteza de algunos quesos mal envejecidos. La retirada de esta mención conduce, pues, a los operarios a controlar mejor la maduración de los quesos.

Zona geográfica: Ampliación de la zona geográfica a los municipios de Lancrans y Léaz así como a una parte del territorio de los municipios de Echenevex, Vesancy, Divonne-les-Bains, Farges, Collonges, Sergy, Bellegarde-sur-Valserine y Saint-Claude.

Explicación: Estos municipios (o partes de municipios) constituyen con la zona delimitada en 1935 un conjunto homogéneo. Algunos municipios o partes de municipios eran enclaves situados en la periferia de la zona antiguamente delimitada, pero ahora se incluyen dentro de la nueva zona y otros son la prolongación lógica de la misma. Todos estos municipios responden a los criterios de la denominación.

Prueba del origen: Se añade «Durante la fabricación debe ponerse en el queso una placa de caseína de color marfil, que garantiza la identificación del taller; en dicha placa figuran la identificación del taller y el día de fabricación del queso.»

Explicación: La placa de identificación permite un mejor seguimiento de la cantidad de ruedas de queso producidas cada mes por cada taller ya que dicha placa sólo es expedida por un organismo autorizado por el INAO. Esta placa de caseína también permite remontarse al origen de cada queso y comprobar la duración de su maduración.

Permite garantizar una mejor trazabilidad del producto.

Método de obtención: Se añade el párrafo «La leche utilizada para la fabricación debe proceder exclusivamente de vacas de la raza Montbéliarde o de la raza Simmental française.»

Explicación: Sólo están autorizadas las razas de vacas tradicionales en esta región ya que están adaptadas al medio montañés y la calidad de su leche se adapta a las exigencias del queso.

Se añaden los párrafos siguientes:

«La ración de base de las vacas lecheras debe estar constituida por forrajes procedentes de prados situados en la zona geográfica.»

«En la explotación, la superficie forrajera realmente explotada debe ser como mínimo igual a una hectárea por vaca lechera.»

«En circunstancias excepcionales, debidas sobre todo a riesgos climáticos, el INAO puede conceder algunas excepciones temporales a fin de garantizar el mantenimiento de la alimentación del rebaño.»

«Los productos ensilados y demás alimentos fermentados están prohibidos en la alimentación de las vacas lecheras y en la explotación.»

Explicación: Estas medidas permiten estrechar el vínculo entre el origen de la leche y la especificidad del queso favoreciendo la explotación de la hierba fresca o henificada.

Se añade el párrafo siguiente: «La leche debe llevarse al taller de fabricación cuanto antes después de cada ordeño o diariamente. El enfriamiento de la leche debe efectuarse inmediatamente si la adición del cuajo no se lleva a cabo en un plazo de dos horas.»

Explicación: La reducción de los plazos evita una degradación de leche que tendría una repercusión sobre las características organolépticas del queso.

En el párrafo séptimo, en vez de «la leche utilizada para la fabricación puede conservarse dos días como máximo», léase «Cuando la leche se enfría entre 2 °C y 8 °C, el plazo máximo entre el ordeño más antiguo y la adición de cuajo es de 36 horas. Si la leche se enfría entre 12 °C y 16 °C la duración máxima de aplazamiento es de 14 horas.»

Explicación: El plazo de conservación de la leche se reduce y se precisan las condiciones de conservación para limitar la degradación de la leche y preservar las características del queso.

Se añade el párrafo siguiente: «Sólo la leche conforme al pliego de condiciones puede entrar en el local de fabricación de Bleu de Gex Haut-Jura. Dicha leche debe recogerse separadamente de cualquier otra leche que no cumpla las condiciones del pliego de condiciones.»

Explicación: Separación de la leche para facilitar la comprobación del respeto del pliego de condiciones y garantizar su trazabilidad.

Se añade el párrafo siguiente: «El taller de fabricación de Bleu de Gex Haut-Jura y sus dependencias no deben tener ningún sistema o instalación susceptibles de calentar en un tiempo corto la leche antes de la adición de cuajo a una temperatura superior a 40 °C.»

Explicación: Para garantizar la utilización de leche cruda, elemento esencial del Bleu de Gex Haut-Jura.

Se añade el párrafo siguiente: «La leche no debe calentarse a una temperatura superior a 30 °C.»

Explicación: Límite de recalentamiento de la leche conforme a los usos.

Se añade el párrafo siguiente: «Se prohíbe la concentración de la leche mediante la eliminación parcial de la parte acuosa antes de la coagulación.»

En el párrafo duodécimo, en vez de «la coagulación de la leche se obtiene únicamente mediante la utilización de cuajo» léase «únicamente están autorizados los cuajos fabricados a partir de cuajares de ternero.»

Se añaden los párrafos siguientes:

«Se prohíbe la utilización de cualquier aditivo o auxiliar de fabricación o maduración distinto de los cultivos seleccionados de fermentos lácticos, el *Penicillium glaucum* y el *Penicillium roqueforti*, la sal, el cuajo.»

«Se prohíbe conservar a temperaturas negativas las materias primas lácteas, los productos en vías de fabricación, la cuajada o el queso fresco.»

«Se prohíbe conservar bajo atmósfera modificada los quesos frescos y los quesos en proceso de maduración.»

Explicación: La utilización de tratamientos y aditivos para los quesos era objeto de una normativa general. Ahora bien, se observa que las nuevas técnicas, de las cuales un determinado número se refiere a tratamientos y aditivos, como la microfiltración, la concentración parcial de la leche o las enzimas de maduración, podían tener consecuencias sobre las características de los quesos con denominación de origen. En particular, algunos aditivos enzimáticos parecen incompatibles con el mantenimiento de las características esenciales de las producciones con DOP.

Se hizo necesario, pues, precisar en los pliegos de condiciones de cada denominación de origen, en el método de obtención, las prácticas actuales relativas a la utilización de los tratamientos y aditivos de la leche y en la fabricación de los quesos, con el fin de evitar que prácticas futuras no reguladas pudieran perjudicar las características de los quesos con denominación.

Se añade un párrafo: «El queso se moldea individualmente en un molde de 36 cm de diámetro, con una tela de yute o lino.»

Explicación: Inclusión en el pliego de condiciones del método tradicional hasta ahora no codificado.

En el párrafo decimocuarto, en vez de «La salazón se efectúa en seco, en cubetas, durante 4 a 6 días», léase «La salazón sólo se realiza después del moldeado. La salazón debe efectuarse con sal gorda seca, individualmente en cubetas durante varios días. La primera salazón se produce 4 a 6 horas después del moldeado de la cuajada y se efectúa una salazón diaria durante varios días. La estancia del queso en la cubeta-saladero individual es como mínimo de tres días, a una temperatura al menos igual a 18 °C.»

Explicación: La salazón es una etapa esencial en la producción de este queso y el método es específico de la denominación. Esta operación está muy regulada con el fin de preservar la calidad de los quesos y los conocimientos técnicos tradicionales de los queseros.

En el párrafo decimosexto, en vez de «el queso se madura en la zona de origen durante tres semanas como mínimo a partir del día de fabricación» léase «La maduración de los quesos dura como mínimo 21 días a partir del día de fabricación, de los cuales al menos 18 días en las bodegas de los talleres de fabricación».

Explicación: Limitar los riesgos sanitarios vinculados a un transporte de quesos demasiado jóvenes. Después de 18 días los desarrollos de la corteza y del *Penicillium* son suficientes para evitar estos riesgos. Tradicionalmente los quesos no abandonan la quesería de origen antes de esta edad.

Se añade un párrafo: «El queso debe reposar en tableros de pícea. La temperatura de maduración debe situarse entre 6 °C y 14 °C.»

Explicación: Marco de las normas tradicionales de maduración.

Se añade un párrafo: «El perforado de los quesos debe efectuarse entre el octavo y el decimoquinto día a partir del día de fabricación.»

Explicación: Marco de las normas tradicionales de perforado.

Se añade un párrafo: «Los quesos de 18 días o más, a partir del día de fabricación, tienen un contenido en sal (NaCl) mínimo de 0,8 gramos por 100 gramos de queso.»

Explicación: Obligación del resultado mínimo de la operación de salazón.

Vínculo con el entorno geográfico: En el párrafo séptimo, en vez de «En esta región donde alternan los prados, los bosques y las cañadas, la flora extremadamente variada y perfumada da a la leche de vaca, en general de raza Montbéliarde, un sabor específico.» léase «En esta región donde alternan los prados, los bosques y las cañadas, la flora extremadamente variada y perfumada da a la leche de vaca, de las razas Montbéliarde y Simmental française especialmente adaptadas a la zona geográfica, un sabor específico.»

Explicación: Las razas Montbéliarde y Simmental française están particularmente adaptadas a la zona de producción de la leche y están tradicionalmente presentes en este sector. Esta exigencia de producir leche de estas dos razas refuerza el vínculo al territorio.

RESUMEN

REGLAMENTO (CE) Nº 510/2006 DEL CONSEJO

«BLEU DE GEX HAUT-JURA» o «BLEU DE SEPTMONCEL»

Nº CE: FR/PDO/117/0109/08.09.2005

DOP (X) IGP ( )

En el presente resumen figuran los principales datos del pliego de condiciones a efectos informativos.

1. **Servicio competente del Estado miembro:**

Nombre: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Dirección: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Teléfono: (33) 1 53 89 80 00

Fax: (33) 1 53 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

2. **Agrupación:**

Nombre:	Syndicat interprofessionnel du Bleu de Gex/Haut-Jura
Dirección:	Valparc — Espace Valentin F-25048 Besançon Cedex
Teléfono:	(33) 3 81 53 22 30
Fax:	(33) 3 81 53 59 31
E-mail:	bleudegexhaujura@wanadoo.fr
Composición:	Productores/transformadores (X) Otros ( )

3. **Tipo de producto:**

Clase 1.3 — Quesos

4. **Especificación:**

[Resumen de los requisitos de conformidad con el artículo 4, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006]

4.1 *Denominación del producto:* «Bleu de Gex Haut-Jura» o «Bleu de Septmoncel».

4.2 *Descripción:* Queso elaborado a partir de leche cruda de vaca, con pasta con moho interno, sin cocer, sin prensar, presentado en forma de almiar de caras planas y base ligeramente convexa, moldeado en una forma de un diámetro de 36 cm, un peso entre 6,5 y 8,5 kg, con un contenido mínimo de 50 gramos de materias grasas por 100 gramos de queso después de su completa desecación y cuyo contenido en materia seca no debe ser inferior a 52 gramos por 100 gramos de queso.

4.3 *Zona geográfica:* Macizo de los montes del Jura, es decir, el Haut-Jura, a caballo entre los departamentos de Ain y Jura, es decir los municipios siguientes:

Departamento de Ain

— Distrito de Gex:

  — cantón de Gex: los municipios de Gex, Lélex y Mijoux y las partes situadas a una altitud mínima de ochocientos metros de los municipios de Crozet, Echenevex, Vesancy y Divonne-les-Bains,

  — cantón de Collonges: los municipios de Chèzery-Forens, Confort, Lancrans, Léaz y las partes situadas a una altitud mínima de ochocientos metros de los municipios de Péron, Farges, Collonges y Saint-Jean-de-Gonville,

  — cantón de Ferney-Voltaire: las partes situadas a una altitud mínima de ochocientos metros de los municipios de Thoiry y Sergy.

— Distrito de Nantua:

  — cantón de Bellegarde-sur-Valserine: los municipios de Champfromier, Giron, Montanges, Plagne y Saint-Germain-de-Joux, las partes situadas a una altitud mínima de ochocientos metros de los municipios de Billiat, Châtillon-en-Michaille, Injoux-Génissiat y Villes y la parte del municipio de Bellegarde-sur-Valserine situada al noreste del Ródano o el Valserine,

  — cantón de Brénod: los municipios de Grand-Abergement y Petit-Abergement,

  — cantón de Oyonnax: los municipios de Belleydoux y Echallon,

  — cantón de Nantua: los municipios de Apremont, Charix, Lalleyriat y Le Poizat.

Departamento del Jura

— Distrito de Saint-Claude:

  — cantón de Bouchoux,

  — cantón de Morez: los municipios de Lézat, Longchaumois, La Mouille, Prémanon y Tancua,

— cantón de Saint-Claude: los municipios de Chassal, Lajoux, Lamoura, Lavancia-Epercy (salvo la parte de este municipio correspondiente a la antigua sección de municipio de Epercy), Molinges, Les Molunes, La Rixouse, Saint Claude, Septmoncel, Vaux-lès-Saint-Claude, Villard-Saint-Sauveur et Villard-sur-Bienne,

— cantón de Saint-Laurent-en-Grandvaux: los municipios de Château-des-Prés, La Chaumusse, Chaux-des-Prés, La Chaux-du-Dombief, Fort-du-Plasne, Grande-Rivière, Lac-des-Rouges-Truites, Les Piards, Prénovel, Saint-Laurent-en-Grandvaux, Saint-Maurice-Crillat (salvo la parte de este municipio correspondiente al antiguo municipio de Crillat) y Saint-Pierre.

4.4 *Prueba del origen:* Cada productor de leche, cada taller de transformación y cada taller de maduración rellena una «declaración de aptitud» registrada por los servicios del INAO, que permite a este último identificar a todos los operadores. Éstos deben tener a disposición del INAO los registros así como cualquier documento necesario para el control del origen, la calidad y las condiciones de producción de la leche y los quesos.

En el marco del control efectuado sobre las características del producto de denominación de origen, un examen analítico y organoléptico tiene por objeto garantizar la calidad y la particularidad de los productos presentados a este examen.

Durante la fabricación debe ponerse en el queso una placa de caseína de color marfil, que garantiza la identificación del taller; en dicha placa figuran la identificación del taller y el día de fabricación del queso.

4.5 *Método de obtención:* La producción de leche, la transformación en queso y la maduración deben efectuarse en la zona geográfica.

La leche utilizada para la fabricación debe proceder exclusivamente de vacas de la raza Montbéliarde o de la raza Simmental française. La ración de base de las vacas lecheras debe estar constituida por forrajes procedentes de prados situados en la zona geográfica. Los productos ensilados y demás alimentos fermentados, como por ejemplo las balas envueltas con película plástica, están prohibidos en la explotación y en la alimentación de los rebaños.

La elaboración del Bleu de Gex sigue siendo muy tradicional: la cuajada, obtenida tras la adición del cuajo a la leche, posteriormente se corta, se prensa y moldea. Todas estas operaciones se hacen aún hoy a mano. La salazón en seco que se efectúa en una cubeta individual, como antaño, durante varios días, da a la corteza y a la pasta una textura muy particular. La inoculación se realiza en bodegas frescas y húmedas en la que el Bleu de Gex permanece como mínimo 3 semanas sobre tableros de pícea. Se prohíbe la utilización de cualquier aditivo o auxiliar de fabricación o maduración distinto de los cultivos seleccionados de fermentos lácticos, el *Penicillium glaucum* y el *Penicillium roqueforti*, la sal, el cuajo.

4.6 *Vínculo:* El origen del Bleu de Gex se remonta al siglo XIV, cuando se instalaron en el monasterio de Saint Claude, en el Haut-Jura, monjes procedentes del Dauphiné que llevaron consigo la técnica de elaboración de un queso de pasta azul que tomará posteriormente la denominación de Bleu de Gex. En 1935, la denominación de origen de Bleu de Gex, conocido también como Bleu du Haut Jura y Bleu de Septmoncel, es sancionada por una sentencia del tribunal civil de Nantua y, más tarde, por un decreto de 20 de septiembre de 1977.

El Bleu de Gex es un queso de montaña que debe sus características específicas a la peculiaridad de la zona de montaña de Haut Jura, cuyos pastos son ricos en una flora variada y perfumada, y un saber tradicional adquirido a lo largo de siglos que sigue practicándose hoy en unidades artesanales. La leche destinada a la producción de Bleu de Gex procede de vacas de las razas Montbéliarde y Simmental française, especialmente adaptadas a la zona geográfica de producción.

4.7 *Estructura de control:*

Nombre: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Dirección: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Teléfono: (33) 1 53 89 80 00

Fax: (33) 1 53 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

El Instituto Nacional de las Denominaciones de Origen (INAO) es una institución pública de carácter administrativo, que goza de personalidad civil, bajo tutela del Ministerio de Agricultura.

El control de las condiciones de producción de los productos que se benefician de una denominación de origen recae bajo la responsabilidad del INAO.

El incumplimiento de la delimitación de la zona geográfica o de una de las condiciones de producción implica la prohibición de la utilización, bajo cualquier forma o con cualquier fin, del nombre de la denominación de origen.

Nombre: Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes (DGCCRF)

Dirección: 59, Boulevard Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Teléfono: (33) 1 44 87 17 17

Fax: (33) 1 44 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

La DGCCRF es un servicio del Ministerio de Economía, Finanzas e Industria.

4.8 *Etiquetado:* Obligación de llevar el logotipo con las siglas INAO, la indicación «Appellation d'Origine Contrôlée» y el nombre de la denominación. Además, durante el proceso de elaboración se moldea obligatoriamente la palabra «Gex» en cada queso.

Publicación de una solicitud de modificación con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios

(2007/C 298/11)

Esta publicación otorga un derecho de oposición con arreglo al artículo 7 del Reglamento (CE) nº 510/2006 del Consejo ([1]). Las declaraciones de oposición deben llegar a la Comisión en el plazo de seis meses a partir de la presente publicación.

SOLICITUD DE MODIFICACIÓN

REGLAMENTO (CE) Nº 510/2006 DEL CONSEJO

Solicitud de modificación con arreglo al artículo 9 y al artículo 17, apartado 2

«ROQUEFORT»

Nº CE: FR/PDO/117/0131/10.05.2005

DOP (X) IGP ( )

Modificación o modificaciones solicitadas

1. **Apartados del pliego de condiciones:**

— ☐ Nombre del producto
— ☐ Descripción
— ☒ Zona geográfica
— ☐ Prueba del origen
— ☒ Método de obtención
— ☐ Vínculo
— ☐ Etiquetado
— ☐ Requisitos nacionales
— ☐ Otros [especifíquense]

2. **Tipo de modificación:**

— ☐ Modificación del documento único o de la ficha resumen
— ☒ Modificación del pliego de condiciones de una DOP o IGP registrada de la que no se ha publicado ni el documento único ni el resumen
— ☐ Modificación del pliego de condiciones que no requiere la modificación del documento único publicado [artículo 9, apartado 3, del Reglamento (CE) nº 510/2006]
— ☐ Modificación temporal del pliego de condiciones que obedece a medidas sanitarias o fitosanitarias obligatorias impuestas por las autoridades públicas [artículo 9, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 510/2006]

3. **Modificaciones:**

Zona geográfica: La frase «Gracias a los esfuerzos de los profesionales de Roquefort para fomentar la ganadería y desarrollar la producción lechera, la leche utilizada actualmente en la elaboración del queso Roquefort procede fundamentalmente de la zona denominada "el radio", que comprende la mayor parte del departamento de Aveyron y una parte de los departamentos limítrofes (Lozère, Gard, Hérault, Tarn)» se sustituye por la siguiente: «Los esfuerzos hechos por los profesionales para desarrollar la ganadería ovina han permitido restringir progresivamente la zona de abastecimiento de leche. En la actualidad, sólo se recoge leche en la zona del "radio", de la que forman parte 560 municipios o partes de municipios».

([1]) DO L 93 de 31.3.2006, p. 12.

La zona de producción inicial de la leche estaba formada por un elevado número de municipios (5 510). Se ha seguido una línea consistente en restringir la zona únicamente a las áreas de media montaña del sur del Macizo Central, del piedemonte y de las cuencas interiores de montaña que presentan usos tradicionales y actuales y sistemas ganaderos característicos. Con ello, se refuerza la relación del producto con su zona de producción que, ahora, sólo engloba a 560 municipios o partes de municipios de seis departamentos diferentes.

Método de obtención: El método de obtención del producto se completa del siguiente modo:

Se añaden las frases siguientes:

«Está prohibido conservar a temperaturas negativas la materia prima láctea, los productos en proceso de elaboración, la cuajada o el queso fresco.»

«Está prohibido conservar en atmósfera modificada los quesos frescos y los quesos en proceso de curación.»

El empleo de tratamientos y aditivos en los quesos era objeto de una normativa general. Ahora bien, se ha comprobado que algunas técnicas nuevas, como la microfiltración, la concentración parcial de la leche o las enzimas de curación, varias de las cuales necesitan tratamientos y aditivos, pueden desnaturalizar las características de los quesos acogidos a una denominación de origen. En particular, algunos aditivos enzimáticos son incompatibles con la preservación de las características fundamentales de los productos sometidos a denominaciones de origen protegidas.

Se ha considerado pues necesario precisar en el apartado «Método de obtención» de los pliegos de condiciones de las denominaciones de origen las prácticas actuales en materia de utilización de tratamientos y aditivos en la leche y la elaboración de quesos, con el fin de que, en el futuro, no se recurra a prácticas no reguladas que alteren las características de los quesos con denominación de origen.

RESUMEN

REGLAMENTO (CE) Nº 510/2006 DEL CONSEJO

«ROQUEFORT»

Nº CE: FR/PDO/117/0131/10.05.2005

DOP (X) IGP ( )

En el presente resumen figuran los principales datos del pliego de condiciones a efectos informativos.

1. **Servicio competente del Estado miembro:**

Nombre: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Dirección: 51, rue Anjou
F-75008 Paris

Teléfono: (33) 153 89 80 00

Fax: (33) 153 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

2. **Agrupación:**

Nombre: Confédération Générale des Producteurs de lait de Brebis et des industriels de Roquefort

Dirección: 36, avenue de la République — BP 348
F-12103 Millau cedex

Teléfono: (33) 565 59 22 00

Fax: (33) 565 59 22 08

E-mail: —

Composición: Productores/transformadores (X) Otros ( )

3. **Tipo de producto:**

Clase 1.3 — Queso

4. **Pliego de condiciones:**

[resumen de los requisitos de conformidad con el artículo 4, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006]

4.1 *Denominación del producto:* «Roquefort».

4.2 *Descripción:* Queso de pasta veteada de azul elaborado con leche cruda y entera de oveja, de forma cilíndrica y corteza húmeda que tiene entre 8,5 y 11,5 cm de altura y un peso de entre 2,5 y 3 kg. Su contenido de materia seca no debe ser inferior a 55 gramos por 100 gramos de queso curado.

Para su elaboración, se adicionan esporas de *Penicillium roqueforti* a la pasta, sin prensar ni cocer.

La pasta es untuosa y compacta y veteada uniformemente de azul. El aroma es muy particular, con un leve olor a moho, y el sabor, suave y pronunciado.

4.3 *Zona geográfica:* Inicialmente, una extensa zona del sur del Macizo Central que, conforme a la Ley de 26 de julio de 1925, presentaba las mismas características de razas ovinas, pastos y clima y se caracterizaba por un paisaje árido y silvestre en el que pacían rebaños de ovejas. Gracias a los esfuerzos de los profesionales de Roquefort para fomentar la ganadería, desarrollar la producción lechera y acentuar el vínculo entre el producto y su medio geográfico, la leche utilizada en la elaboración del queso Roquefort procede exclusivamente de una zona de 560 municipios o partes de municipios, denominada «el radio», de los departamentos de Aveyron, Aude, Lozère, Hérault, Gard y Tarn:

Departamento de Aude

Municipios incluidos en su totalidad en la zona:

Brousses-et-Villaret, Castans, Caudebrondre, Cenne-Monestiés, Cuxac-Cabardès, Fontiers-Cabardès, Fraisse-Cabardès, La Tourette-Cabardès, Labastide-Esparbairenque, Lacombe, Laprade, Les Martys, Lespinassière, Mas-Cabardès, Mayreville, Miraval-Cabardès, Montolieu, Pradelles-Cabardès, Roquefère, Saint-Denis, Saissac, Verdun-en-Lauragais, Villardonnel, Villemagne.

Municipios incluidos en parte en la zona:

Belpech, Fanjeaux.

Departamento de Aveyron

Municipios incluidos en su totalidad en la zona:

Agen-d'Aveyron, Aguessac, Alrance, Anglars-Saint-Félix, Arnac-sur-Dourdou, Arques, Arvieu, Asprières, Aurelle-Verlac, Auriac-Lagast, Auzits, Ayssènes, Balaguier-sur-Rance, Balsac, Baraqueville, Belcastel, Belmont-sur-Rance, Bertholène, Bessuéjouls, Bor-et-Bar, Bournazel, Boussac, Bozouls, Brandonnet, Brasc, Broquiès, Brousse-le-Château, Brusque, Buzeins, Cabanès, Calmels-et-le-Viala, Calmont, Camarès, Camboulazet, Camjac, Campagnac, Canet-de-Salars, Cassagnes-Bégonhès, Castanet, Castelmary, Castelnau-Pegayrols, Centrès, Clairvaux-d'Aveyron, Colombiès, Combret, Compeyre, Compolibat, Compregnac, Comps-la-Grand-Ville, Connac, Cornus, Coupiac, Coussergues, Creissels, Crespin, Cruéjouls, Curan, Druelle, Drulhe, Durenque, Escandolières, Espalion, Fayet, Flavin, Fondamente, Gabriac, Gaillac-d'Aveyron, Galgan, Gissac, Goutrens, Gramond, La Bastide-l'Evêque, La Bastide-Pradines, La Bastide-Solages, La Capelle-Bleys, La Capelle-Bonance, La Cavalerie, La Couvertoirade, La Cresse, La Fouillade, La Loubière, La Roque-Sainte-Marguerite, La Salvetat-Peyralès, La Selve, La Serre, Laissac, Lanuejouls, Lapanouse, Lapanouse-de-Cernon, Lassouts, Laval-Roquecezière, Lavernhe, Le Clapier, Le Monastère, Le Truel, Le Vibal, Lédergues, Les Albres, Les Costes-Gozon, Lescure-Jaoul, Lestrade-et-Thouels, L'Hospitalet-du-Larzac, Luc, Lugan, Lunac, Maleville, Manhac, Marcillac-Vallon, Marnhagues-et-Latour, Martrin, Mayran, Mélagues, Meljac, Millau, Montagnol, Montbazens, Montclar, Montfranc, Montjaux, Montlaur, Montrozier, Morlhon-le-Haut, Mostuéjouls, Mounes-Prohencoux, Mouret, Moyrazès, Murasson, Muret-le-Château, Najac, Nant, Naucelle, Nauviale, Olemps, Onet-le-Château, Palmas, Paulhe, Peux-et-Couffouleux, Peyreleau, Peyrusse-le-Roc, Pierrefiche, Plaisance, Pomayrols, Pont-de-Salars, Pousthomy, Prades-Salars, Pradinas, Prévinquières, Privezac, Pruines, Quins, Rebourguil, Recoules-Prévinquières, Réquista, Rieupeyroux, Rignac, Rivière-sur-Tarn, Rodelle, Rodez, Roquefort-sur-Soulzon, Roussennac, Rullac-Saint-Cirq, Saint-Affrique, Saint-André-de-Najac, Saint-André-de-Vézines, Saint-Beaulize, Saint-Beauzély, Saint-Christophe-Vallon, Saint-Côme-d'Olt, Saint-Cyprien-sur-Dourdou, Sainte-Eulalie-de-Cernon, Sainte-Eulalie-d'Olt, Sainte-Juliette-sur-Viaur, Sainte-Radegonde, Saint-Félix-de-Sorgues, Saint-Geniez-d'Olt, Saint-Georges-de-Luzençon, Saint-Izaire, Saint-Jean-d'Alcapiès, Saint-Jean-Delnous, Saint-Jean-du-Bruel, Saint-Jean-et-Saint-Paul, Saint-Juéry, Saint-Just-sur-Viaur, Saint-Laurent-de-Lévézou, Saint-Laurent-d'Olt, Saint-Léons, Saint-Martin-de-Lenne, Saint-Rome-de-Cernon, Saint-Rome-de-Tarn, Saint-Salvadou, Saint-Saturnin-de-Lenne, Saint-Sernin-sur-Rance, Saint-Sever-du-Moustier, Saint-Victor-et-Melvieu, Salles-Curan, Salles-la-Source, Salmiech, Sanvensa, Sauclières, Sauveterre-de-Rouergue, Sébazac-Concourès, Sébrazac, Ségur, Sévérac-le-Château, Sévérac-l'Eglise, Sonnac, Sylvanès, Tauriac-de-Camarès, Tauriac-de-Naucelle, Tayrac, Tournemire, Trémouilles, Vabres-l'Abbaye, Vabre-Tizac, Valady, Valzergues, Vaureilles, Verrières, Versols-et-Lapeyre, Veyreau, Vézins-de-Lévézou, Viala-du-Pas-de-Jaux, Viala-du-Tarn, Villecomtal, Villefrance-de-Panat, Vimenet.

Municipios incluidos en parte en la zona:

Castelnau-de-Mandailles, Prades-d'Aubrac.

Departamento de Gard

Municipios incluidos en su totalidad en la zona:

Alzon, Blandas, Campestre-et-Luc, Causse-Bégon, Dourbies, Lanuéjols, Montdardier, Revens, Rogues, Saint-Sauveur-Camprieu, Trèves, Vissec.

Departamento de Hérault

Municipios incluidos en su totalidad en la zona:

Avène, Bédarieux, Brenas, Cambon-et-Salvergues, Camplong, Carlencas-et-Levas, Cassagnoles, Castanet-le-Haut, Ceilhes-et-Rocozels, Colombières-sur-Orb, Combes, Courniou, Dio-et-Valquières, Ferrals-les-Montagnes, Fraisse-sur-Agout, Graissessac, Hérépian, Joncels, La Salvetat-sur-Agout, La Tour-sur-Orb, La Vacquerie-et-Saint-Martin-de-Cas, Lamalou-les-Bains, Lauroux, Lavalette, Le Bousquet-d'Orb, Le Caylar, Le Cros, Le Poujol-sur-Orb, Le Pradal, Le Puech, Le Soulié, Les Aires, Les Plans, Les Rives, Liausson, Lodève, Lunas, Mérifons, Mons, Mourèze, Octon, Olargues, Olmet-et-Villecun, Pégairolles-de-l'Escalette, Pézènes-les-Mines, Prémian, Riols, Romiguières, Roqueredonde, Rosis, Saint-Etienne-d'Albagnan, Saint-Etienne-Estréchoux, Saint-Félix-de-L'Héras, Saint-Geniès-de-Varensal, Saint-Gervais-sur-Mare, Saint-Julien, Saint-Martin-de-l'Arcon, Saint-Maurice-Navacelles, Saint-Michel, Saint-Pierre-de-la-Fage, Saint-Pons-de-Thomières, Saint-Vincent-d'Olargues, Salasc, Sorbs, Taussac-la-Billière, Valsmascle, Verreries-de-Moussans, Vieussan, Villemagne-l'Argentière.

Departamento de Lozère

Municipios incluidos en su totalidad en la zona:

Allenc, Badaroux, Balsièges, Banassac, Barjac, Brenoux, Canilhac, Chadenet, Chanac, Chirac, Cultures, Esclanèdes, Florac, Fraissinet-de-Fourques, Gabrias, Gatuzières, Grèzes, Hures-la-Parade, Ispagnac, La Canourgue, La Malène, La Tieule, Lachamp, Lanuéjols, Laval-du-Tarn, Le Massegros, Le Monastier-Pin-Moriès, Le Recoux, Le Rozier, Les Bondons, Les Hermaux, Les Salelles, Les Vignes, Marvejols, Mas-Saint-Chély, Mende, Meyrueis, Montbrun, Montrodat, Palhers, Quézac, Saint-Bauzile, Saint-Bonnet-de-Chirac, Sainte-Enimie, Sainte-Hélène, Saint-Etienne-du-Valdonnez, Saint-Georges-de-Lévéjac, Saint-Germain-du-Teil, Saint-Laurent-de-Trèves, Saint-Pierre-de-Nogaret, Saint-Pierre-des-Tripiers, Saint-Rome-de-Dolan, Saint-Saturnin, Servières, Trélans, Vebron.

Departamento de Tarn

Municipios incluidos en su totalidad en la zona:

Aiguefonde, Alban, Albine, Almayrac, Ambialet, Andouque, Anglès, Arfons, Arifat, Assac, Aussillon, Barre, Belleserre, Berlats, Boissezon, Bout-du-Pont-de-Larn, Brassac, Brousse, Burlats, Cadix, Cagnac-les-Mines, Cahuzac, Cambounès, Carmaux, Castanet, Castelnau-de-Brassac, Castres, Caucalières, Courris, Crespin, Crespinet, Curvalle, Dourgne, Durfort, Escoussens, Escroux, Espérausses, Fauch, Faussergues, Ferrières, Fraissines, Gijounet, Jouqueviel, Labastide-Rouairoux, Labessière-Candeil, Labruguière, Lacabarède, Lacapelle-Pinet, Lacapelle-Ségalar, Lacaune, Lacaze, Lacrouzette, Lagardiolle, Lagarrigue, Lamontélarié, Laparrouquial, Lasfaillades, Lautrec, Le Bez, Le Dourn, Le Fraysse, Le Garric, Le Margnés, Le Masnau-Massuguiés, Le Rialet, Le Ségur, Le Travet, Le Vintrou, Lédas-et-Penthiès, Les Cammazes, Lescure-d'Albigeois, Lombers, Marsal, Massaguel, Massals, Mazamet, Miolles, Mirandol-Bourgnounac, Monestiés, Montauriol, Montfa, Montirat, Montredon-Labessonnié, Mont-Roc, Moularès, Moulin-Mage, Murat-sur-Vèbre, Nages, Noailhac, Padiés, Pampelonne, Paulinet, Payrin-Augmontel, Pont-de-Larn, Poulan-Pouzols, Rayssac, Réalmont, Ronel, Roquecourbe, Rosières, Rouairoux, Rouffiac, Roumégoux, Saint-Affrique-les-Montagnes, Saint-Amancet, Saint-Amans-Soult, Saint-Amans-Valtoret, Saint-André, Saint-Antonin-de-Lacalm, Saint-Avit, Saint-Christophe, Saint-Cirgue, Sainte-Croix, Sainte-Gemme, Saint-Grégoire, Saint-Jean-de-Marcel, Saint-Jean-de-Vals, Saint-Julien-du-Puy, Saint-Julien-Gaulène, Saint-Lieux-Lafenasse, Saint-Marcel-Campès, Saint-Martin-Laguépie, Saint-Michel-Labadie, Saint-Pierre-de-Trivisy, Saint-Salvi-de-Carcavès, Saint-Salvy-de-la-Balme, Salles, Saussenac, Sauveterre, Sénaux, Sérénac, Sieurac, Sorèze, Soual, Tanus, Teillet, Terre-Clapier, Tréban, Trébas, Trévien, Vabre, Valderiès, Valdurenque, Valence-d'Albigeois, Vénès, Verdalle, Viane, Villefrance-d'Albigeois, Viviers-lès-Montagnes.

Municipios incluidos en parte en la zona:

Amarens, Arthès, Bernac, Castelnau-de-Lévis, Cestayrols, Cordes-sur-Ciel, Dénat, Graulhet, Lasgraisses, Lempaut, Mouzens, Mailhoc, Navès, Mouzieys-Panens, Pratviel, Peyregoux, Puechoursi, Puylaurens, Souel, Técou.

4.4 *Prueba del origen:* Todos los agentes económicos cumplimentan una «declaración de aptitud» registrada por el INAO que permite a este servicio identificar a todos y cada uno de ellos. Además, deben conservar a disposición del INAO un registro y demás documentos necesarios para comprobar el origen, la calidad y las condiciones de producción de la leche y del queso.

Dentro de los controles de las características del producto objeto de la denominación de origen, se lleva a cabo un examen analítico y organoléptico para asegurar la calidad y la especificidad de los productos.

4.5 *Método de obtención:* La leche utilizada debe proceder de la zona geográfica delimitada y el queso debe elaborarse en esa zona.

Se especifica la raza de las ovejas de los rebaños lecheros (raza «Lacaune» y ovejas «negras» descendientes de animales que se ajusten al patrón de la raza «Lacaune»). Se fija un plazo de cinco años para lograr la conformidad de los rebaños con la normativa. Asimismo, se aportan precisiones sobre la alimentación de los animales (alimentos procedentes de la zona geográfica de producción como mínimo en sus tres cuartas partes, salvo excepciones; pasto diario y obligatorio en cuanto lo permiten las condiciones climáticas).

Se aportan precisiones sobre la leche, su almacenamiento, el cuajado de la misma (realizado a una temperatura comprendida entre 28 °C y 34 °C), la obtención de la cuajada (aplazamiento prohibido), el moldeado de la cuajada (efectuado tras un desuerado previo), el desuerado (sin presión), el marcado, la adición de mohos y el perforado del queso; el plazo entre el perforado del queso y su recepción en la bodega de curación es, como máximo, de dos días, que pueden ampliarse a cuatro en determinadas circunstancias. La elaboración del queso se lleva a cabo en salas utilizadas exclusivamente para ese fin.

La adición de *Penicillium roqueforti* se efectúa ya sea en forma líquida, en la fase de cuajado, ya mediante espolvoreo, en la fase de moldeado de la cuajada.

El queso se cura y madura durante un período mínimo de noventa días a partir de la fecha de elaboración. A lo largo de dicho período, se procede a la curación, seguida de una maduración a temperatura controlada. El queso se deja expuesto al aire en las bodegas de Roquefort-sur-Soulzon, situadas en la zona de desprendimientos de la montaña de Combalou, durante el período necesario para que se desarrolle de forma adecuada el *Penicillium Roqueforti*. Este período no puede ser en ningún caso inferior a dos semanas. A continuación, tiene lugar una maduración lenta dentro de un envoltorio de protección en las bodegas o en salas de temperatura controlada donde se depositan los quesos. La introducción en el envoltorio protector se efectúa exclusivamente en las bodegas. Las operaciones de maduración, almacenamiento, corte, acondicionamiento, preenvasado y envasado de los quesos se efectúan exclusivamente en el municipio de Roquefort-sur-Soulzon.

4.6 *Vínculo:* La elaboración de queso en Roquefort se remonta a tiempos remotos.

Se han encontrado escurridores de queso en yacimientos prehistóricos de la región. Ya en el siglo VIII, el queso de Roquefort aparece citado en numerosos escritos, donaciones, rentas, etc. de la comarca de Rouergue. En el siglo XV, Carlos VI reconocía en una carta patente, confirmada por los reyes que le sucedieron, la necesidad vital de defender el Roquefort. El 31 de agosto de 1666, un edicto del Parlamento de Toulouse concedió a los habitantes de Roquefort-sur-Soulzon el derecho exclusivo de curación de este queso, el más antiguo reconocido por ley como denominación de origen (Ley de 26 de julio de 1925).

La peculiaridad del queso Roquefort es el resultado de una colaboración íntima entre el hombre y la naturaleza. Se debe, por un lado, a las características de la leche, producida por ovejas de razas tradicionales criadas con arreglo a la tradición, y, por otro, a la originalidad de las bodegas naturales de Roquefort-sur-Soulzon, excavadas íntegramente en los desprendimientos de los barrancos calcáreos de la montaña Combalou, en las que se produce un milagro de la naturaleza que da al Roquefort su sabor incomparable.

4.7 *Estructura de control:*

Nombre: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Dirección: 51 rue d'Anjou
F-75008 Paris

Teléfono: (33) 153 89 80 00

Fax: (33) 153 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

El *Institut National des Appellations d'Origine* es un organismo público de índole administrativa, dependiente del Ministerio de Agricultura, que goza de personalidad jurídica.

El control de las condiciones de producción de los productos acogidos a una denominación de origen compete al INAO.

El incumplimiento de la obligación de elaborar el producto en la zona geográfica delimitada o de cualquier otra de las condiciones de producción acarrea la prohibición de utilizar el nombre de la denominación de origen, bajo cualquier forma o con cualquier fin.

Nombre: Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes (DGCCRF)

Dirección: 59, Boulevard Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Teléfono: (33) 144 87 17 17

Fax: (33) 144 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

La DGCCRF es un negociado del Ministerio de Economía, Hacienda e Industria.

4.8 *Etiquetado:* Obligación de colocar el logotipo con las siglas INAO, la indicación «*Appellation d'Origine Contrôlée*» (denominación de origen controlada) y el nombre de la denominación. También debe figurar en el etiquetado la marca colectiva de la agrupación solicitante («*brebis rouge*», oveja roja), creada en 1930.

Está prohibido añadir a la denominación «Roquefort» cualesquiera calificativos o menciones, a excepción de la marca colectiva «Brebis Rouge», o de las demás marcas de fábrica o comerciales específicas, o de la razón social.